UỶ BAN NHÂN DÂN
THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG
-----*-----
Số: 1258/QĐ- UB

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh -phúc
----------***----------
Hải Phòng, ngày 29 tháng 7 năm 1997

QUYẾT ĐỊNH

Về việc ban hành "Quy định tạm thời quản lý khách du lịch Trung Quốc vào Hải Phòng bằng Giấy thông hành xuất nhập cảnh"

UỶ BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG

- Căn cứ luật Tổ chức Hội đồng nhân dân và Uỷ ban nhân dân;

- Căn cứ văn bản của Thủ tướng Chính phủ số 223/QHQT - tym ngày 3/10/1995 về "Cấp thị thực tại cửa khẩu Móng Cái cho Khách du lịch Trung Quốc", số 1367/QHQT ngày 26/3/1996 về "Thủ tục xuất nhập cảnh đối với khách du lịch Trung Quốc vào Hải Phòng" và số 3299/QHQT ngày 2/7/1997 về "Thủ tục nhập xuất cảnh đối với khách du lịch Trung Quốc đi tàu biển theo đoàn vào Cảng Hải Phòng ";

- Xét đề nghị của ông Giám đốc Sở Du lịch thành phố Hải Phòng,

QUYẾT ĐỊNH

Điều 1 : Ban hành kèm theo quyết định này **"Quy định tạm thời quản lý khách du lịch Trung Quốc vào Hải Phòng bằng Giấy thông hành xuất nhập cảnh".**

Điều 2 : Giao cho Ban chỉ đạo quản lý khách du lịch Trung Quốc vào Hải Phòng bằng giấy thông hành xuất nhập cảnh (Ban chỉ đạo 3299) chỉ đạo triển khai thực hiện quyết định này.

Điều 3 : Các ông (bà) Chánh văn phòng UBND thành phố, Thủ trưởng các ngành Du lịch, Công an, Bộ đội Biên phòng, Cảng vụ, Hải quan, Giao thông công chính, Y tế, Cảng Cửa Cấm, UBND các quận, huyện Cát Hải, Thị xã Đồ Sơn, các công ty Du lịch, khách sạn, doanh nghiệp vận chuyển khách du lịch được chỉ định của thành phố căn cứ quyết định thi hành.

Quyết định này có hiệu lực từ ngày 01/8/1997. Mọi quy định trước trái với qui định này đều bãi bỏ.

T/M UBND THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG
CHỦ TỊCH

Trần Huy Năng

Nơi gửi :
- *Thủ tướng Chính phủ (để báo cáo)*
- *VPCP, BNV, BNG, BTL BĐBP, (để phối)*
- *TCDL, TCHQ (hợp)*
- *TT TU, TTHĐND TP (để báo cáo)*
- *CT + Các PCT UBND TP,*
- *Như điều 3 (Để thực hiện)*
- *CPVP,*
- *CV: TCTN, TH, NC*
- *Lưu VP.*

UỶ BAN NHÂN DÂN
THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG
---o0o---

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
= = = = = = = = = = = = = = =

Hải Phòng, ngày 29 tháng 7 năm 1997

QUY ĐỊNH TẠM THỜI

QUẢN LÝ KHÁCH DU LỊCH TRUNG QUỐC VÀO HẢI PHÒNG BẰNG GIẤY THÔNG HÀNH XUẤT NHẬP CẢNH

(Ban hành kèm theo Quyết định số 1258/QĐ-UB ngày 29/ 7 /1997 của UBND TP)

------- ------

Thực hiện chủ trương của Thủ tướng Chính phủ tại các văn bản số 223/QHQT-tym ngày 03/10/1995 về việc "Cấp thị thực tại cửa khẩu Móng Cái cho khách du lịch Trung Quốc"; số 1367/QHQT ngày 26/3/1996 về "Thủ tục nhập xuất cảnh đối với khách Du lịch Trung Quốc vào thành phố Hải Phòng", văn bản số 3229/QHQT ngày 2/7/1997 về thủ tục xuất nhập cảnh cho khách Du lịch Trung Quốc vào Hải phòng bằng đường biển, sau khi thống nhất với các ngành hữu quan thành phố, Uỷ ban nhân dân thành phố ban hành " Quy định tạm thời quản lý khách Du Lịch Trung Quốc vào Hải Phòng" như sau:

Chương I
ĐỐI VỚI KHÁCH DU LỊCH TRUNG QUỐC

Điều 1: Khách du lịch Trung Quốc vào Hải Phòng theo các văn bản trên (gọi tắt là khách) phải tuân thủ pháp luật hiện hành của Nhà nước Việt Nam và những quy định của chính quyền địa phương đối với khách du lịch nước ngoài đến tham quan, tạm trú trên địa bàn thành phố Hải Phòng.

Điều 2: Khách phải đi theo đoàn và chương trình du lịch trọn gói.

Điều 3: Khách nhập, xuất cảnh qua cửa khẩu Móng Cái, Cảng Hải Phòng phải có giấy tờ hợp lệ do 2 ngành du lịch Hải Phòng và Quảng Tây - Trung Quốc thoả thuận tại các **Bản ghi nhận** ký ngày 19/01/1996, và bản ghi nhận ngày 02 /3/1997 đã được Chính phủ chấp thuận, phải được cơ quan Công an duyệt nhân sự và cấp phép theo sự hướng dẫn của Bộ Nội vụ.

Điều 4: Chương trình tham quan du lịch của khách chỉ bố trí trong phạm vi các tuyến điểm ở nội thành và ngoại thành Hải Phòng, Thị xã Đồ Sơn, đảo Cát Bà, phải có hướng dẫn viên của doanh nghiệp lữ hành đi cùng đoàn, khách không đi lẻ, tách đoàn hoặc chuyển đổi mục đích. Nhập cảnh, xuất cảnh đúng thời hạn, đúng người, đủ số lượng.

Điều 5: Khách lưu trú tại khách sạn được chỉ định. Tàu chở khách cập cảng Cửa Cấm. Nếu khách muốn đi thăm vịnh Hạ Long phải đi bằng phương tiện vận chuyển khách của Việt Nam được Uỷ ban Nhân dân thành phố Hải Phòng cho phép.

Điều 6: Khách phải mua bảo hiểm và được ghi rõ trong hợp đồng.

Điều 7: Thời gian du lịch và tạm trú của khách tại Hải Phòng tối đa là 15 ngày; không gia hạn.

Chương II

ĐỐI VỚI CÁC DOANH NGHIỆP LỮ HÀNH, KHÁCH SẠN VÀ VẬN CHUYỂN ĐƯỢC PHÉP ĐƯA ĐÓN KHÁCH DU LỊCH TRUNG QUỐC

Điều 8: Chỉ những doanh nghiệp lữ hành quốc tế, khách sạn và phương tiện vận chuyển đường thuỷ đủ điều kiện được Uỷ ban nhân dân thành phố chỉ định và được Sở Du lịch thành phố cấp "Giấy chứng nhận đón khách Du lịch Trung Quốc" mới được phục vụ khách. Các doanh nghiệp này chỉ được thực hiện loại hình dịch vụ đã được ghi trong giấy chứng nhận trên.

Điều 9: Công ty lữ hành quốc tế được chỉ định tiếp nhận khách Du lịch Trung Quốc đi bằng giấy thông hành xuất nhập cảnh, nối "tour" từ các tỉnh vào Hải phòng hoặc ngược lại và được trực tiếp ký hợp đồng trao đổi khách du lịch vào Hải Phòng bằng đường bộ qua Quảng Ninh và đường biển, với các công ty lữ hành có đủ tư cách pháp nhân của Trung Quốc, được Cục Du lịch Quảng Tây giới thiệu, theo đúng luật pháp của hai nước về hợp đồng kinh tế và có trách nhiệm thực hiện đúng hợp đồng đã ký kết.

Điều 10: Phương tiện vận chuyển khách đường bộ phải đủ điều kiện theo Quyết định 2418/QĐ-LB ngày 04/12/1993, của Liên bộ Giao thông vận tải và Tổng Cục Du lịch, quy định tiêu chuẩn phương tiện và người điều khiển phương tiện. Phương tiện vận chuyển khách du lịch đường thuỷ chở khách Du lịch Trung Quốc phải đủ điều kiện phương tiện vận chuyển khách du lịch theo đường biển quốc tế và được phép của các cơ quan có thẩm quyền theo đúng qui định hiện hành của pháp luật và qui ước quốc tế. Trước mắt, chỉ cho phép phương tiện vận chuyển đường thuỷ của các công ty quốc doanh được chỉ định thực hiện vận chuyển, trường hợp cần thiết khác phải được phép của Uỷ ban Nhân dân thành phố Hải Phòng .

Điều 11: Khách sạn đã được Sở Du lịch cấp "Giấy chứng nhận đủ điều kiện kinh doanh khách sạn" được chỉ định lưu trú loại khách này phải thực hiện nghiêm chỉnh quy định đăng ký tạm trú (nếu khách nghỉ qua đêm) và đảm bảo trật tự an toàn tính mạng, tài sản cho khách .

Điều 12: Về thủ tục cho khách nhập cảnh :

a) Đối tượng khách :

-Tất cả các loại khách nối "tour", hay đi theo hợp đồng ký trực tiếp, đi đường bộ hoặc đường biển vào Hải Phòng đều thống nhất thực hiện hồ sơ và trình tự làm thủ tục theo quy định tại văn bản này.

b) Hồ sơ:

- " Giấy chứng nhận đón khách du lịch Trung Quốc ",
- Công văn đề nghị (theo mẫu),
- Danh sách khách (theo mẫu),
- Sổ thuyền bộ và danh sách thuyền viên (Nếu nhập cảnh đường biển)

c) Trình tự tiến hành:

- Nộp hồ sơ trên về Ban chỉ đạo 3299 (cơ quan thường trực tại Sở Du lịch)
- Sau khi có sự đồng ý của Ban chỉ đạo 3299 các cơ quan chuyên ngành sẽ giải quyết thủ tục theo chức năng của mình.

d) Thời gian:

- Nếu khách vào đường bộ phải nộp hồ sơ ít nhất trước 3 ngày.
- Nếu khách vào đường thuỷ phải nộp hồ sơ ít nhất trước 7 ngày.

Các cơ quan có thẩm quyền sau khi nhận hồ sơ hợp lệ có trách nhiệm trả lời doanh nghiệp đồng ý hay không đồng ý không quá 01 ngày đối với đường bộ và 2 ngày đối với đường biển.

Điều 13: Trách nhiệm của doanh nghiệp được đón khách Du lịch Trung quốc:

- Làm đúng các qui định tại chương II Qui định này. Nếu doanh nghiệp du lịch tỉnh ngoài thành phố muốn cho khách vào Hải Phòng, phải qua các doanh nghiệp Du lịch Hải Phòng có giấy phép kinh doanh lữ hành quốc tế và được Sở Du lịch cấp "Giấy chứng nhận đón khách du lịch Trung Quốc" để làm thủ tục.
- Doanh nghiệp lữ hành quốc tế của Hải Phòng chịu trách nhiệm chính về mọi mặt hoạt động của khách của mình theo đúng quy định tại Chương I văn bản này.
- Nếu khách vào đường thuỷ, sau khi được phép của Ban chỉ đạo, doanh nghiệp phải thông báo cụ thể cho các cơ quan có liên quan ngày, giờ cập cảng trước 24 giờ.
- Chịu sự kiểm tra của các cơ quan hữu quan của thành phố.
- Báo cáo theo định kỳ quý, 6 tháng, năm gửi về Thường trực Ban chỉ đạo 3299.
- Nộp phí quản lý: 10.000 đ./khách tại thường trực Ban chỉ đạo 3299.

Chương III
CÁC CƠ QUAN QUẢN LÝ NHÀ NƯỚC

Điều 14: Ban chỉ đạo quản lý khách Du lịch Trung quốc vào Hải phòng và khách du lịch Việt nam đi (Quảng Tây) bằng Giấy thông hành xuất nhập cảnh:

a) Ban chỉ đạo quản lý khách Du lịch Trung quốc vào Hải phòng bằng Giấy thông hành xuất nhập cảnh (Ban chỉ đạo 3299), do Uỷ ban Nhân dân thành phố thành lập, chỉ đạo, điều hành việc quản lý Nhà nước đối với hoạt động này.

Ban chỉ đạo 3299 gồm các cơ quan hữu quan và Sở Du lịch là cơ quan thường trực của Ban Chỉ đạo.

b) Ban chỉ đạo 3299 chịu trách nhiệm trước Uỷ ban Nhân dân thành phố Hải Phòng về mọi mặt liên quan đến khách du lịch Trung Quốc; Phối hợp các ngành của thành phố Hải Phòng và tỉnh Bạn quản lý khách có hiệu quả.

c) Ban Chỉ đạo 3299 một quí họp 1 lần. Khi có việc đột xuất cần giải quyết ngay, Ban chỉ đạo sẽ mời các ngành, cấp liên quan để cùng bàn bạc thống nhất ý kiến.

d) Nếu có vấn đề không thống nhất ý kiến, hoặc quá quyền hạn của mình, Ban chỉ đạo 3299 báo cáo Uỷ ban Nhân dân thành phố Hải Phòng xem xét, giải quyết.

Điều 15: Uỷ ban Nhân dân thành phố Hải Phòng chỉ định các đơn vị được đón khách Du lịch Trung Quốc (Lữ hành, khách sạn, phương tiện vận chuyển) trên cơ sở đề nghị của Ban chỉ đạo 3299 và giao cho Sở Du lịch cấp " Giấy chứng nhận đón khách Du lịch Trung Quốc " theo danh sách đã được duyệt với thời hạn 6 tháng (có mẫu). Giấy chứng nhận ghi rõ loại hình du lịch : Lữ hành, lưu trú, vận chuyển khách Du lịch Trung Quốc.

Điều 16: Trách nhiệm cơ quan quản lý Nhà nước chuyên ngành :

16.1: Sở Du lịch Hải Phòng có nhiệm vụ :

- Thường trực Ban Chỉ đạo 3299 giải quyết hồ sơ đề nghị cho khách vào Hải Phòng của doanh nghiệp trước khi gửi đến các cơ quan hữu quan theo Qui định.
- Chỉ đạo hướng dẫn, kiểm tra các doanh nghiệp du lịch tổ chức và phục vụ tốt khách theo các qui định tại văn bản này.

- Tham mưu cho Uỷ ban Nhân dân thành phố chỉ định các doanh nghiệp kinh doanh lữ hành quốc tế, phương tiện vận chuyển và lưu trú được phục vụ khách. Sau khi được Uỷ ban Nhân dân thành phố đồng ý, Sở Du lịch cấp " Giấy chứng nhận đón khách Du lịch Trung Quốc".

- Điều hoà, giải quyết các vụ việc phát sinh trong quá trình thực hiện việc đưa đón, phục vụ khách giữa các doanh nghiệp theo quyền hạn của mình.

- Kiến nghị với Uỷ ban Nhân dân thành phố, Ban Chỉ đạo và phối hợp với các cơ quan hữu quan xử lý các doanh nghiệp vi phạm pháp luật và quy định này.

- Có trách nhiệm theo dõi, tổng hợp và báo cáo tình hình thực hiện việc tổ chức đưa đón, phục vụ, quản lý khách thuộc diện này theo định kỳ tháng, quí, 6 tháng, năm với Ban chỉ đạo, Uỷ ban Nhân dân thành phố Hải Phòng, Tổng cục Du lịch.

- Giúp Ban chỉ đạo 3299 quản lý và đề xuất sử dụng có hiệu quả phí quản lý, dưới sự hướng dẫn của Sở Tài chính theo đúng qui định của pháp luật.

16.2 : Công an thành phố có nhiệm vụ:

- Duyệt nhân sự khách du lịch Trung Quốc vào Hải Phòng theo hướng dẫn của Bộ Nội vụ.

- Phối hợp với Công an tỉnh bạn quản lý khách vào Hải Phòng theo đúng quy định của Nhà nước và Bộ Nội vụ. Các lực lượng Công an có chức năng quản lý khách phải làm tốt công tác nắm tình hình, phối hợp với đơn vị chủ quản bảo vệ an toàn tính mạng và tài sản của khách, đồng thời tạo mọi thuận lợi cho các cơ quan có liên quan và khách du lịch.

- Xử lý vi phạm theo quy định của pháp lệnh về nhập cảnh, xuất cảnh, cư trú, đi lại của người nước ngoài tại Việt Nam, Pháp lệnh về xử lý vi phạm hành chính và các quy định nêu trong văn bản này.

- Theo định kỳ báo cáo công tác quản lý nhập, xuất cảnh của khách thuộc diện nói trên vào Hải Phòng với Bộ Nội vụ, Uỷ ban Nhân dân thành phố Hải Phòng .

16.3: Bộ đội Biên phòng có nhiệm vụ:

- Theo chức năng, nhiệm vụ của mình, Bộ chỉ huy Bộ đội biên phòng thành phố chỉ đạo các đồn biên phòng giám sát việc chấp hành luật pháp, quy định của Nhà nước, thành phố và tạo điều kiện thuận lợi cho khách được đi lại tham quan dễ dàng, an toàn.

- Làm thủ tục nhập, xuất cảnh cho khách qua cửa khẩu Cảng Hải Phòng nhanh chóng, an toàn, theo đúng qui định của pháp luật và văn bản này; bảo vệ, giám sát an toàn cho thuyền viên, khách, phương tiện trong thời gian neo đậu ở cảng và xử lý các vi phạm xảy ra theo đúng luật pháp Việt Nam; xác nhận vào danh sách khách khi xuất cảnh.

- Hướng dẫn khách và các doanh nghiệp du lịch thực hiện đúng các qui định về xuất nhập cảnh của đối tượng khách này.

16.4 : Hải quan thành phố có nhiệm vụ: Thực hiện việc kiểm soát hành lý và hàng hoá (nếu có) của khách nhập, xuất cảnh qua cửa khẩu Cảng Hải Phòng theo đúng pháp luật, đảm bảo nhanh chóng thuận lợi cho khách.

a) Nếu khách chỉ mang theo đồ dùng, tư trang cá nhân phục vụ cho chuyến đi cũng phải khai báo đầy đủ theo mẫu tờ khai hành lý nhập, xuất cảnh.

b) Nếu khách mang hàng hoá vào Việt Nam hoặc mua hàng hoá tại Việt Nam rồi mang đi với khối lượng lớn, phải chấp hành theo đúng qui định về xuất nhập khẩu hàng hoá của Việt Nam, phải khai báo và tập kết hàng tại một địa điểm ở Cảng Cửa Cấm (Hải Phòng), để Hải quan tiến hành làm thủ tục theo qui định.

16.5: Cảng vụ Hải Phòng có nhiệm vụ:

- Chủ trì phối hợp với các ngành làm thủ tục cho tàu cập cảng và rời bến.
- Kiểm tra, giám sát hoạt động hàng hải và xử lý các hành vi vi phạm Pháp luật về an toàn hàng hải và phòng ngừa ô nhiễm môi trường.

16.6: Kiểm dịch y tế có nhiệm vụ kiểm tra điều kiện vệ sinh và dịch tễ theo quy định chung.

Điều 17:

Uỷ ban Nhân dân các quận, huyện Cát Hải, thị xã Đồ Sơn và các huyện phối hợp với các ngành hữu quan thành phố chỉ đạo các ngành hữu quan ở địa phương mình giữ gìn an ninh trật tự, an toàn cho khách và tạo điều kiện thuận lợi cho các doanh nghiệp du lịch và khách được phép hoạt động theo đúng luật pháp và các quy định tại văn bản này.

Chương IV
VỀ XỬ LÝ VI PHẠM

Điều 18 : Các doanh nghiệp du lịch, các khách sạn và phương tiện vận chuyển khách bằng đường bộ và đường thuỷ nếu không được phép tổ chức đưa đón và phục vụ đối tượng khách này, thì không được thực hiện các công việc nói trên. Nếu vi phạm sẽ bị xử lý theo qui định của pháp luật.

Điều 19: Các doanh nghiệp lữ hành, các khách sạn và các phương tiện vận chuyển khách được chỉ định tổ chức đưa đón, phục vụ khách và những cán bộ, nhân viên của tổ chức trên, nếu vi phạm pháp luật và các quy định nêu trong văn bản này, tuỳ theo mức độ sai phạm, đều bị xử lý từ cảnh cáo, phạt tiền, rút "Giấy chứng nhận đón khách Du lịch Trung quốc" đến xử lý theo pháp luật.

Điều 20: Cá nhân hoặc cơ quan tổ chức Nhà nước có thẩm quyền giải quyết cho khách Du lịch Trung quốc vào Hải Phòng mà lợi dụng làm sai pháp luật và qui định này, thì cũng bị xử lý.

Trong quá trình thực hiện bản quy định này nếu có vướng mắc, thì báo cáo Uỷ ban Nhân dân thành phố xem xét, quyết định, sửa đổi bổ sung.

UỶ BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG